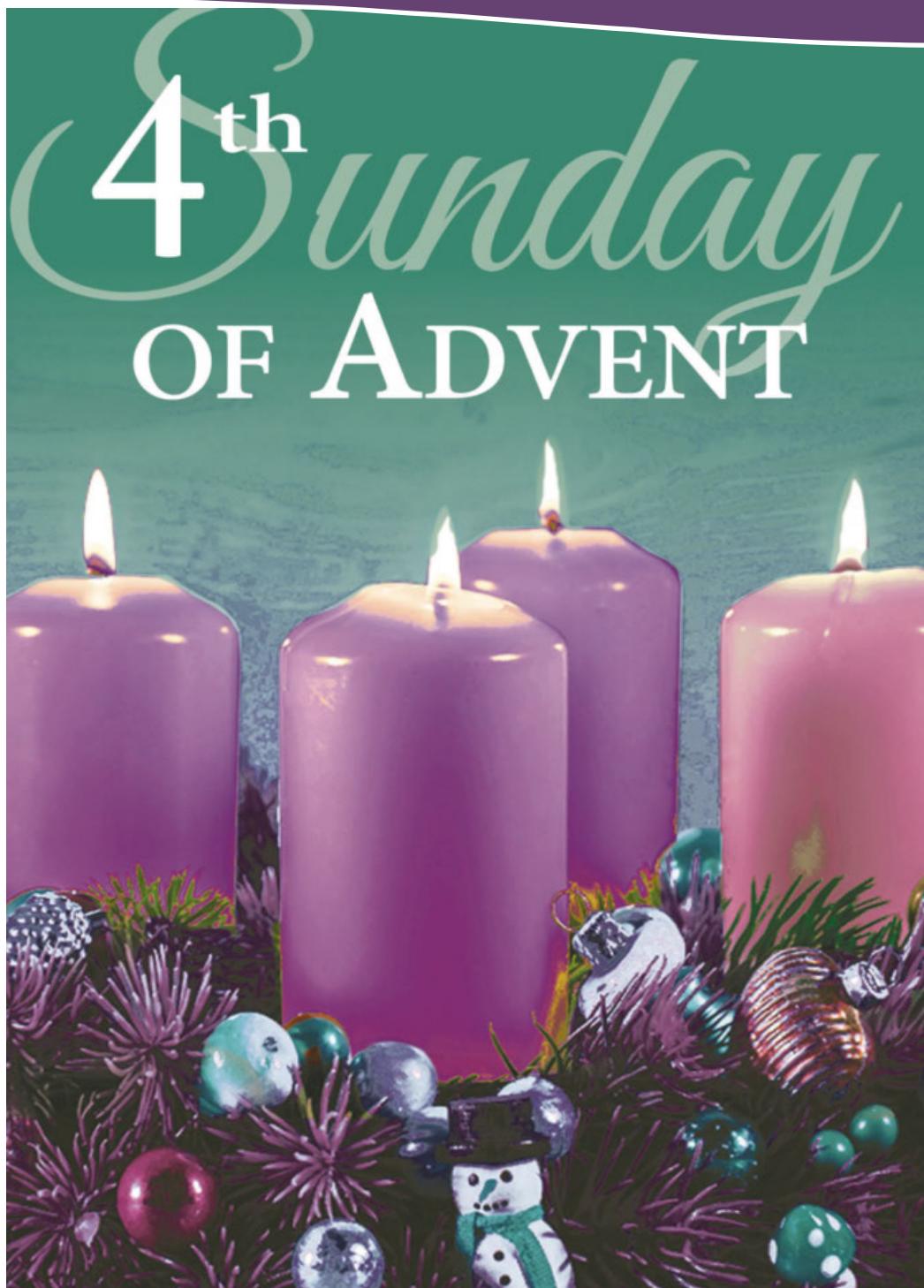


Saint William Parish



4th
Sunday
OF ADVENT

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:
24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento
24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

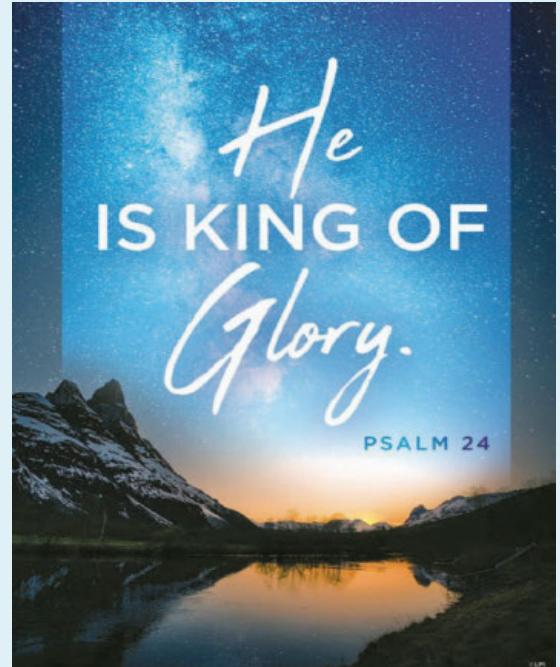
December 18, 2022



4th Sunday of Advent

The words from the prophet Isaiah speaks about the signs of God: "The virgin shall conceive and bear a son, and shall name him Emmanuel," are a live motive of today's readings. Joseph receives from God indications regarding the future of the child who is to be born from the Holy Spirit in the womb of his wife Mary. Without this assurance from God, Joseph would be in conflict and certainly his marriage would perish. He himself wanted to leave Mary not causing her any harm because he was a just man and wouldn't understand a pregnant condition of his wife without his sexual relationship with her. He did not want to defame her and had decided to leave her secretly, saving her from eventually public humiliation from her kinfolk; the Old Testament law permitted the stoning of an adulterous woman. A great trust of Joseph, to God, in this moment saves his marriage from a hopeless situation and introduces a salutary goodness. Exactly in this way Jesus will be born, who will "save his people from their sins." According to the Gospel, Joseph awoke from a dream and did exactly what the angel had commanded him: "he took his wife into his house" and became their protector. This is how God works, seeing a positive answer to his call. In this context, we should never question God and never show an absurdity of his plans, because God, even through a virgin is able to give a life. This assurance confirms the Old Testament; this truth teaches us all of the history of salvation realized in Jesus Christ whose story we are all witnesses of every year in Christmas time.

Fr. Ryszard Groń



'White Raven' Raffle Lottery

We are organizing the White Raven Lottery again this year, counting on financial support for the renovation of parish buildings and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each.

There are 5 cash prizes to win:
one \$1000
one \$500,
and three \$100 cash prizes.

The drawing is scheduled for January 15th.
Tickets can be purchased during the week
at the Rectory during normal hours,
and after Sunday masses.
God bless you and good luck.



PRAYER TO ST. JOSEPH

"TO YOU GOD ENTRUSTED HIS ONLY SON;
IN YOU MARY PLACED HER TRUST;
WITH YOU CHRIST BECAME MAN.
OBTAIN FOR US GRACE, MERCY
AND COURAGE. AMEN."

- POPE FRANCIS





4 Niedziela Adwentu

Znak od Boga wskazany przez proroka Izajasza: „Oto panna pocznie i porodzi syna, i nazwie go imieniem Emmanuel”, jest motywem wiodącym czytań dzisiejszej niedzieli. Józef otrzymuje od Boga wskazówki co do przyszłości dziecka, które się poczęło z Ducha Świętego w łonie jego żony Maryi. Bez ingerencji Boga pozostały w wielkiej rozterce i pewnie doszło by do rozpadu jego małżeństwa. On sam nie chciał uczynić krzywdy Maryi, ponieważ był człowiekiem prawym i nie mógł zrozumieć stanu brzemiennej swej żony, z którą nie miał pożycia małżeńskiego. A że nie chciał narazić jej na zniesławienie, dlatego zdecydował się oddalić ją potajemnie, przed ewentualnym publicznym linczem ze strony bezdusznego w tamtych czasach ludu, który kierując się prawem Izraela nakazywał kamienować kobiety dopuszczające się podobnego występu. Wielkie zaufanie Bogu w tym momencie ratuje jego małżeństwo i z sytuacji beznadziejnej wyprowadza dobro zbawcze. Oto w ten właśnie sposób narodzi się Jezus, który „zbawi swój lud od jego grzechów”. Jak mówi Ewangelia, „Józef obudziwszy się ze snu, uczynił tak, jak mu polecił anioł: wziął swoją małżonkę do siebie” i stał się jej, jak i dzieciątku, opatrznostiwym opiekunem. Tak działa Bóg, kiedy widzi pozytywną odpowiedź na Jego wezwanie. W tym kontekście, nie powinniśmy wystawiać Pana Boga na próbę i wykazywać mu niedorzecznosć Jego planów, bo Bóg i z dziewczycy potrafi wykrzesać życie. Tego nas uczy Stary Testament, tego nas uczy historia zbawienia zrealizowana na Jezusie Chrystusie, której jesteśmy świadkami każdego roku w liturgii Bożego Narodzenia.

Ks. Ryszard Groń

REKOŁEKCJE ADWENTOWE

CZUWAJCIE
I MÓDLCIE SIĘ
W KAŻDYM CZASIE,
ABYŚCIE MOGLI STANĄĆ
PRZED SYNEM CZŁOWIECZYM.
(Łk 21, 36)



ZAPRASZAMY NA REKOŁEKCJE ADWENTOWE

Niedziela - 18 grudnia - 9:00am & 1:30pm
Poniedziałek - 19 grudnia - 7:00pm
Wtorek - 20 grudnia - 7:00pm

Rekolekcje głosi ks. Wojciech Szymczak, który prowadzi Misje dla Ubogich w Ugandzie

SPOWIEDŹ ADWENTOWA
środa - 21 grudnia od godz. 6:00pm do 8:00pm



Roraty w każdą środę i piątek - 7pm Msza w Kościele. Prosimy o przyniesienie lampionów

Loteria

“Białego Kruka”

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. Białego Kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych.

Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych:

1 bilet - \$1000

2 bilety po \$500

3 bilety po \$100.

Końcowe losowanie biletów jest przewidziane na 15 stycznia. Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych.

Bóg zapiąć i good luck.





4 domingo del adviento

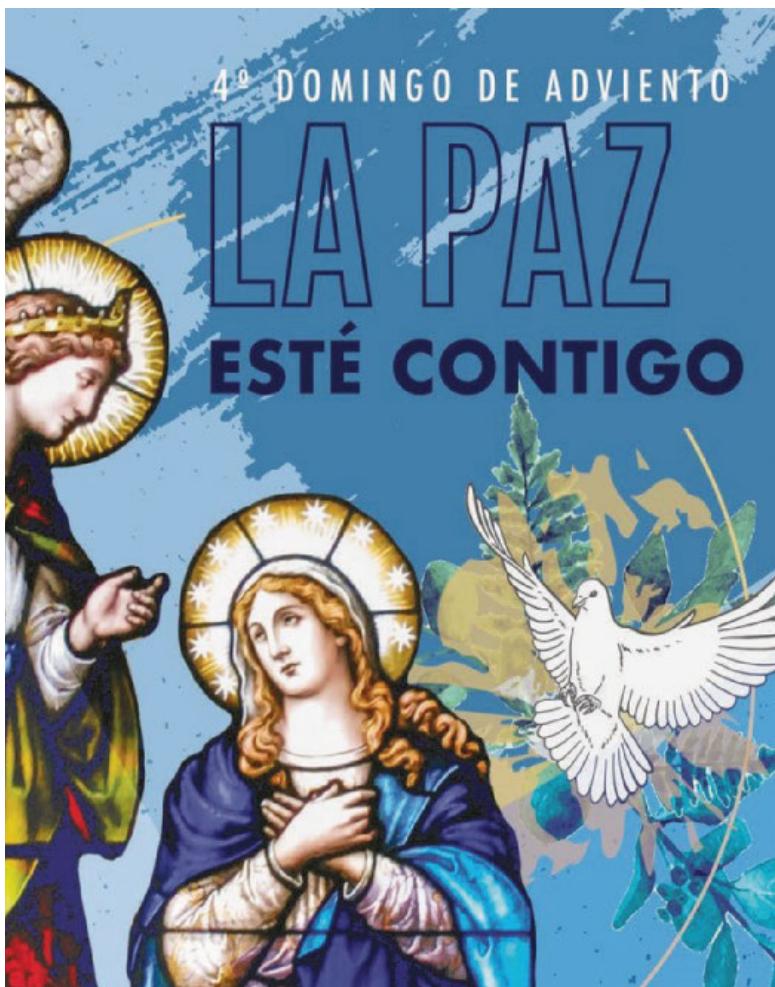
La señal de Dios indicada por el profeta Isaías: "He aquí que una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel", es el tema de las lecturas de este domingo. José recibe declaración del parte de Dios sobre el futuro del niño concebido por el Espíritu Santo en el vientre de su esposa María. Sin la intervención de Dios, él habría quedado en un gran dilema y su matrimonio probablemente se habría roto. Él mismo no quería hacer daño a María, porque era un hombre justo y no podía comprender el estado de embarazo de su esposa, con la que no tenía vida sexual. Y como no quería exponerla a la difamación, decidió despedirla en secreto, ante un posible linchamiento público por parte de los desalmados de entonces, quienes, guiados por la ley de Israel, mandaban apedrear a las mujeres que cometían un delito similar. Una gran confianza en Dios en ese momento salva su matrimonio y saca un bien salvífico de una situación desesperada. Así nacerá Jesúis, que "salvará a su pueblo de sus pecados". Como dice el Evangelio, "José, cuando despertó del sueño, hizo lo que el ángel le había mandado: tomó consigo a su mujer" y se convirtió en protector providencial de ella y del niño. Así obra Dios cuando ve una respuesta positiva a su llamado. En este contexto, no debemos poner a prueba al Señor Dios y mostrarle lo absurdo de sus planes, porque Dios puede hacer vida de una virgen. Esto es lo que nos enseña el Antiguo Testamento, esto es lo que nos enseña la historia de salvación realizada en Jesucristo, que testimoniamos cada año en la lirica de la Navidad

Fr. Ryszard Gron



QUE ENTRE
EL SEÑOR:
EL REY DE
LA GLORIA.

Salmo 24



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales.

Los boletos cuestan \$10 cada uno.

Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1 boleto

\$ 1000, 2ndo boleto

\$ 500 y tres de \$ 100.

El sorteo final de boletos está previsto para el 15 de enero.

Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales.

Dios te bendiga y buena suerte.



Christmas Schedule

CONFESION – WEDNESDAY, DECEMBER 21ST

6:00pm-8:00pm English, Spanish & Polish

CHRISTMAS EVE – SATURDAY, DECEMBER 24TH

4:00pm Family Mass – English

5:30pm Family Mass - Spanish

9:30pm Christmas Caroling - English

10:00pm Midnight Mass – English

11:30pm Christmas Caroling - Polish

12:00am Pasterka Mass – Polish

Christmas Day – Sunday, December 25th

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30pm - Spanish

DAY AFTER CHRISTMAS – MONDAY, DECEMBER 26TH

8:00am – English 7:00pm – Polish

NEW YEAR'S EVE – SATURDAY, DECEMBER 31ST

8:00am & 4:00pm – English 5:30pm - Spanish

NEW YEAR'S DAY – SUNDAY, JANUARY 1ST, 2023

7:30am & 12:00pm – English

9:00am & 1:30pm – Polish

10:30am - Spanish





From Deacon Ed

Minds are like parachutes;
they only function when open.

PRAYER REQUESTS

Please pray for all our sick parishioners,
family members, loved ones and friends.

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Franco Rodriguez Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielnik, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ronald Soltis, Marion Riss.

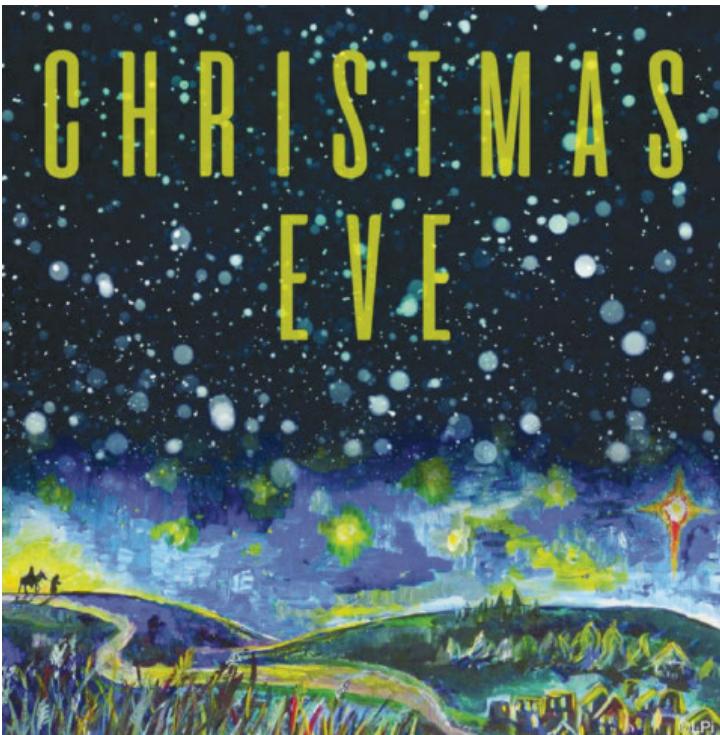
Please Pray For Our Deceased Member

† Elvira Romero

May the soul of the faithful departed rest in peace.

New Parishioners welcome to our Parish

Alicja Mendiola
Szara Family



Sunday - December 18

- 7:30am † Frances Penda Forlano
† Russell Tinerella
9:00am Mass in Polish
S.I. O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda
S.I. W intencjach, które dzieci dołączyły do łańcucha adwentowego przy figurze św. Rodziny
S.I. O szczęśliwą operację dla Mamy
† Krystyna Rudzińska
10:30am Mass in Spanish
12:00pm Mass in English
† David Rees, † Luis Gomez, † Lisa Morri
1:30pm Mass in Polish - Rekolekcje Adwentowe
S.I. W intencjach, które dzieci dołączyły do łańcucha adwentowego przy figurze św. Rodziny
S.I. O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla uczniów, rodziców, nauczycieli, katechetów i przyjaciół Polskiej Szkoły im. Brata Alberta Chmielowskiego
† Janina, Teresa, Michał Maśnicka
† Barbara Kuczek
† Stanisława Stopierzyński
† Stanisław Wojdyła w II rocznicę śmierci

Monday - December 19

- 8:00am *S.I. Healing & Blessings for Edward*
S.I. For the Holiness of Priests & Bishops
† Attilio Ricchio

7:00pm Mass in Polish - Rekolekcje Adwentowe

Tuesday - December 20

- 8:00am *S.I. Healing & Blessings for Edward*
S.I. For the Holiness of Priests & Bishops
7:00pm Mass in Polish - Rekolekcje Adwentowe
7:00pm Mass in Spanish in Liebrich Hall

Wednesday - December 21

- 8:30am Mass with St. William School
† Placido Buniao Jr
7:00pm Mass in Polish
S.I. O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda
† Za dobrodziejów naszej parafii

Thursday - December 22

- 8:00am - Communion Service

Friday - December 23

- 8:00am † Mary O'Connor
† Angie Ricchio - 25th Death Anniversary
† Angie Ricchio & Attilio Ricchio
† Dominic Storto - 2nd Death Anniversary
7:00pm Mass in Polish
S.I. O powrót do Zdrowia i Opiekę Bożą dla Edwarda

Saturday - December 24

- 8:00am *S.I. For World Peace, Especially in Eastern Europe*
4:00pm Mass in English

- † Joan Rascia, † George & Connie Barbour
† Carmen & Elaine Zaccaria, † Tom McMahon
† Evan Moen, † Richard Olszewski

5:30pm Mass in Spanish

10:00pm Mass in English

- S.I. Orrico, Ricchio & Veronico Families*
† Adoracion Arceo, † William Hoves
† Jenny Liongson Arceo, † Ruperta Arceo
† Jose Arceo, † Ester Reyes
† Lauro Reyes
† Nancy Demas

12:00am Mass in Polish - Pasterka

**MASS+
INTENTIONS**

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Resident

Rev. Roman Deyna.....ext: 107

Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

Operations Director

Richard G. Neyeneschext: 103

Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

mgeurtzen@archchicago.org



St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	1pm - 3pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

2600 N Sayre Ave., Chicago, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com

(800) 950-9952 x2613



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**SUPPORT
OUR PARISH**

A FULL SERVICE BANK

**FREE
AD DESIGN**
with purchase
of this space

CALL
800-950-9952



**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO



4lpi.com/adcreator

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellochio

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

FRAZIER
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted • River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com
(800) 950-9952 x2613

**WE APPRECIATE OUR
ADVERTISERS!**

They allow us to print
this bulletin. Thank you!

**NEVER MISS
OUR BULLETIN!**

SUBSCRIBE

Have our bulletin emailed
to you every week.

Visit www.parishesonline.com

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



NCUA
LENDER
PSCU is an Equal Opportunity Lender

WE'RE PROUD TO SUPPORT
ST. WILLIAM PARISH

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide



SafeStreets

833-287-3502



WE'RE HIRING!

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF.
BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid training
- Some travel
- Work-life balance
- Full-Time with benefits
- Serve your community



Contact us at
careers@4lpi.com or
www.4lpi.com/careers

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

773-622-8308

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

CONTACT ME
Trey Hill

thill@4LPI.com
(800) 950-9952 x2613

**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**

WINTRUST
BANK

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470